DOI: 10.17117/na.2016.06.01.425

<http://ucom.ru/doc/na.2016.06.01.425.pdf>

Поступила (Received): 24.06.2016

Ярош М.А.

**Учет принципа когнитивной направленности
обучения второму иностранному языку как
фактора формирования иноязычных
речемышлительных процессов учащегося**

Yarosh M.A.

**The consideration of the cognitive approach in the second
foreign language teaching as a factor of the verbal
and cognitive processes forming**

В данной статье анализируется необходимость применения когнитивного подхода в преподавании второго иностранного языка с целью формирования иноязычной коммуникативной компетенции учащихся. Рассматривается взаимосвязь формальной и концептуальной сторон языка, обусловленная определенными психолингвистическими факторами

Ключевые слова: преподавание второго иностранного языка, когнитивный подход, активизация когнитивных процессов

It is analyzed the necessity of the cognitive approach application in the second foreign language teaching to form foreign language communicative competence of students. The article considers the correlation of the formal and conceptual language aspects, that determined by the definite psycholinguistic factors

Key words: second foreign language teaching, cognitive approach, the activation of the cognitive processes

Ярош Мария Александровна

Аспирант

Ставропольский государственный педагогический институт

г. Ставрополь, ул. Ленина, 417

Yarosh Maria Aleksandrovna

Graduate

Stavropol state pedagogical institute

Stavropol, Lenin st., 417

Осуществляя процесс обучения второму иностранному языку, учитель должен осознавать, что он формирует мышление обучающихся на этом языке.

Объективная действительность отражается в языке в соответствии только с его внутренними законами, в которых по сути не прослеживается тенденция к совпадению с другими языковыми системами. Наличие у каждого языка своих собственных способов отражения действительности обусловлено тем, что в основе всего лежит «мыслительное действие, которое и определяет различия в восприятии и порождении высказывания» [2, с. 86].

Учителю второго иностранного языка следует обеспечить такое построение учебного процесса, при котором учащийся мог бы осуществлять быстрый

переход от формальной стороны языка к концептуальной, что является наиболее эффективным способом минимизации интерференции и будет способствовать формированию коммуникативной компетенции учащегося в данной дисциплине. Безусловно, задачей преподавателя является способствование развитию у учащихся определенных особенностей речемыслительной деятельности, которые бы приводили к тому, что в процессе порождения речевых высказываний учащийся мысленно не прибегал бы к переводу с РЯ на ИЯ2. В методике преподавания иностранного языка немаловажное значение имеет принцип когнитивного, иначе говоря, сознательного, обучения.

Давая характеристику принципу когнитивности, С.А. Волина говорит о том, что «сознательное изучение иностранных языков означает индивидуальную активность обучающихся в учебном процессе: умение анализировать, сравнивать, выдвигать гипотезы, вскрывать закономерности, обсуждать результаты и т.д.» [3, с. 69]. Того же мнения придерживается и Плеханова М.В., полагающая, что при обучении ИЯ2 учитель должен стремиться к активации когнитивных процессов у учащихся, что в свою очередь должно способствовать распознаванию и сопоставлению ими феноменов двух иностранных языков, а также выведению определенных лингвистических закономерностей. Кроме того, исследователь отмечает важность проведения учащимися рефлексии как результатов обучения, так и самого процесса, что в свою очередь, позволит повысить эффективность применения имеющихся в первом иностранном языке знаний [6, с. 137].

Язык и мышление неразрывно связаны, поскольку изучить язык в отрыве от мышления на практике невозможно. И.А. Зимняя полагает, что при обучении иностранному языку нужно учить не только правилам и словам, но и способам формулирования мысли [4, с. 35]. Взаимосвязью речи и мышления обусловлена зависимость формирования речевого и когнитивного аспектов.

По мнению А.В. Щепиловой существует общий этап в развертывании мышления и речи. Ученый называет этот этап «внутренним программированием», характеризующийся возникновением замысла, формированием авербальной схемы высказывания, превращающейся в последствие в определенное речевое высказывание на иностранном языке [10, с. 16].

Рассматривая вопрос о необходимости учета когнитивного принципа в обучении второму иностранному языку нельзя не затронуть положения, которое выдвинула Ж.В. Никонова. Так, в ходе анализа когнитивных процессов, связанных с обучением иностранному языку, исследователь пришла к выводу, что «при изучении иностранного языка происходит постепенное формирование когнитивных структур особого рода или фреймов, образующих уникальную систему репрезентации разнообразной информации, что связывает их, с одной стороны, с вербальным инструментарием языка и, с другой – с когнитивной областью сознания, где имеется схематизированный образ – представление опытного знания человека, активизирующегося посредством языковых структур» [5, с. 1]. При этом Н.В. Барышников подчеркивает, что формирование и функционирование универсальной системы овладения лингвистическими знаниями достигается именно посредством когнитивных структур, при этом образованные

фреймы служат основой для анализа и категоризации языковых явлений, что позволяет осуществлять межъязыковые сопоставления [1, с. 30]. Подобный когнитивный процесс позволяет доминантному языку (ИЯ1) выстроить иерархичную систему отношений с остальными изучаемыми языками, что в последствие позволяет адаптировать психолингвистическую систему учащегося к каждой новой языковой системе. В целом, когнитивный подход предусматривает обязательный учет доминирования ИЯ1 в речемыслительных процессах при изучении второго иностранного языка, объясняя первостепенную важность ИЯ1 с позиции нейрофизиологических особенностей психики человека. Так, за механизмы порождения иноязычных речевых высказываний на ИЯ1, ИЯ2 на всех уровнях ответственно левое полушарие, в то время как в родном языке глубинно-семантический уровень высказывания формируется в правом полушарии, а уже левое полушарие обеспечивает перевод глубинных структур в поверхностные, то есть помогает облечь концепты в фонетически и грамматически оформленные высказывания [7, с. 62-83].

Взаимосвязь речи и мышления помимо этапа развертывания, находит отражение и в лексическом значении слова. По словам А.В. Щепиловой, «значение слова – это скрытое обобщение, отражающее понятие о каком-либо феномене действительности» [10, с. 16]. Когнитивная направленность иноязычного обучения обуславливает необходимость формирования педагогом определенных лексических знаний в системе изучаемого языка, что в свою очередь, послужит основой развития речевой деятельности учащегося. Прочное усвоение иноязычной лексики учащимися возможно только тогда, когда педагог осуществляет четкую системную работу.

Так, А.Н. Шамо́в выделяет определенные этапы усвоения нового лексического материала: концептуализация, интериоризация, тренировка. На этапе концептуализации создается определенный образ слова, осознаются особенности иноязычного лексического материала путем сопоставления с родным. На этапе интериоризации происходит постепенное развитие «умения употреблять новую лексику, ее запоминанию, переводу на уровень долговременной памяти» [9, с. 22]. Во время тренировки наблюдается создание ассоциативных связей у изученного слова. На данном этапе учителю следует прибегать к тренировке употребления лексической единицы в речи различными способами, например, по аналогии, на основе трансформации, имитации, подстановки и т.д.

Преподавателю второго иностранного языка следует достигать наиболее полного понимания образа слова учащимися, поскольку умелое и правильное оперирование образами в уме приводит к адекватному восприятию информации. Правильно созданные образы обеспечивают понимание, оценивание и принятие определенного решения на основе такой информации [8, с. 23]. Находясь в подчиненном положении к коммуникативному аспекту обучения, принцип когнитивной направленности способствует формированию коммуникативной иноязычной компетенции учащегося, тем самым делая его полноправным автономным участником межкультурной коммуникации.

Список используемых источников:

1. Барышников Н.В., Бодоньи М.А. Английский язык как доминантный в обучении многоязычию // Иностранные языки в школе. 2007. № 5. С. 29-33.
2. Ведель Г.Е. Методы обучения иностранным языкам и их методологическая основа. URL: <http://www.vestnik.vsu.ru/pdf/lingvo/2001/01/vedel.pdf>
3. Волина С.А. Особенности преподавания второго иностранного языка в системе подготовки лингвистов, преподавателей // Вестник МГЛУ. 2012. №15.
4. Зимняя И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. М., 1978.
5. Никонова Ж.В. Теория фреймов в аспекте лингвистических исследований // Электронный вестник ЦППК ФЛ. 2006. № 2. URL: <http://evcppk.ru/article.php?id=26>
6. Плеханова М.В., Хмелидзе И.Н. Принципы обучения немецкому языку как второму иностранному в техническом вузе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2011. №2. С. 135-138.
7. Черниговская Т.В., Баллонов Л.Я., Деглин В.Л. Билингвизм и функциональная асимметрия мозга // Труды по знаковым системам // Тарту. 1984. № 16.
8. Шамов А.Н. Когнитивный подход к обучению лексике: моделирование и реализация: 13.00.02 Шамов, А.Н. Когнитивный подход к обучению лексике: моделирование и реализация (Базовый курс немецкого языка): Дис. ... д-ра пед. наук: 13.00.02 Н. Новгород, 2005 537 с. РГБ ОД, 71:06-13/55.
9. Шамов А.Н. Коммуникативно-когнитивный подход в обучении лексической стороне речи на уроках немецкого языка // Иностранные языки в школе. 2008. № 4.
10. Щепилова А.В. Теория и методика обучения французскому языку как второму иностранному. М., 2005. 238 с.

© 2016, Ярош М.А.

Учет принципа когнитивной направленности обучения второму иностранному языку как фактора формирования иноязычных речемыслительных процессов учащегося

© 2016, Yarosh M.A.

The consideration of the cognitive approach in the second foreign language teaching as a factor of the verbal and cognitive processes forming